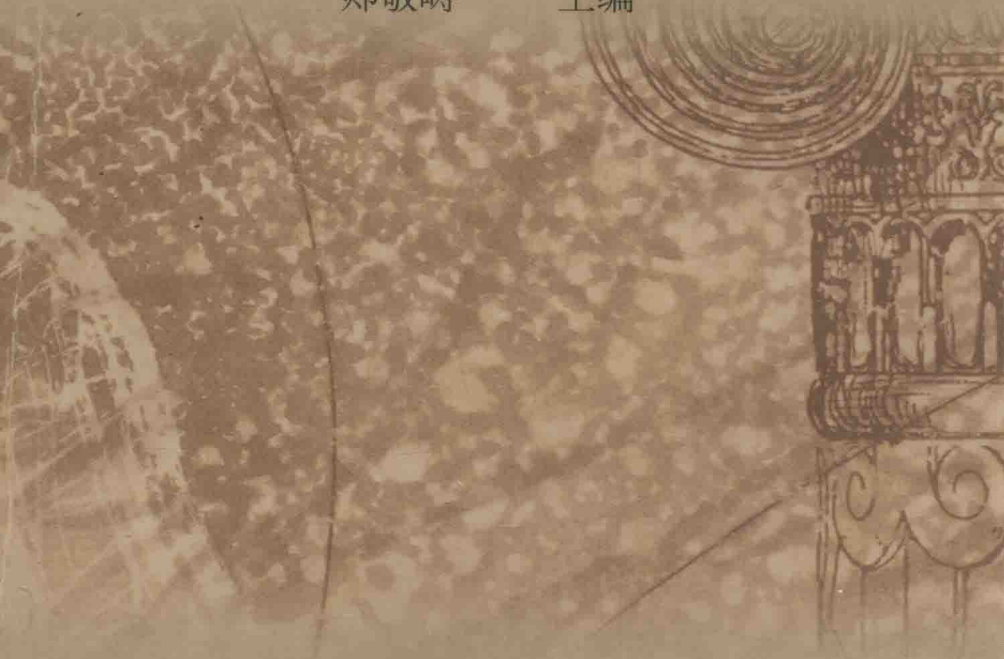
外国文学作品选

WAIGUO WENXUE ZUOPINXUAN

·下·

郑敬畴 主编



安徽教育出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

I11
2011(2)

外国文学作品选

下

中国海洋大学图书馆
藏书专用章

主　编　郑敬畴
副主编　何　峰　吴　彬
撰　稿（以姓氏笔画为序）
丁士虎　万　春
孙宏新　刘颜顺
华菊勇　何　峰
吴　彬　吴超平
张佑周　郑敬畴
高二坡　曹　丹
鲁有周

外国文学作品选
下
安徽教育出版社出版发行
（合肥市跃进路1号）
新华书店经销　　淮南职教印刷厂印刷
*
开本：850×1168　1/32　印张：16　字数：410,000
2001年8月第2版　　2001年8月第1次印刷
印数：9001－11000
ISBN7－5336－0953－0/G·1404
定价：21.60元

发现印装质量问题，影响阅读，请与承印厂联系调换

目　录

果戈理…… 1
死魂灵(节选)…… 2
屠格涅夫 …… 13
父与子(节选) …… 14
鲍狄埃 …… 22
国际歌 …… 23
左拉 …… 29
萌芽(节选) …… 30
都德 …… 41
柏林之围(节选) …… 42
莫泊桑 …… 50
羊脂球(节选) …… 51
罗曼·罗兰 …… 62
约翰—克利斯朵夫(节选) …… 63
王尔德 …… 73
快乐王子(节选) …… 74
哈代 …… 82
德伯家的苔丝(节选) …… 83
萧伯纳 …… 94
巴巴娜少校(节选) …… 95
易卜生…… 104
玩偶之家(节选)…… 105

陀思妥耶夫斯基…… 117
罪与罚(节选)…… 118
列夫·托尔斯泰…… 129
安娜·卡列尼娜(节选)…… 131
复活(节选)…… 136
契诃夫…… 149
套中人…… 150
马克·吐温…… 163
哈克贝利·芬历险记(节选)…… 164
欧·亨利…… 175
麦琪的礼物(节选)…… 176
德莱塞…… 185
美国的悲剧(节选)…… 186
高尔基…… 198
克里姆·萨姆金的一生…… 200
尼·奥斯特洛夫斯基…… 215
钢铁是怎样炼成的(节选)…… 216
肖洛霍夫…… 225
静静的顿河(节选)…… 226
一个人的遭遇(节选)…… 232
帕斯捷尔纳克…… 241
日瓦戈医生(节选)…… 242
海明威…… 253
老人与海(节选)…… 254
马尔克斯…… 265
百年孤独(节选)…… 266
艾略特…… 276

需要全本请访问 www.ertongbook.com

荒原(节选)…… 277
卡夫卡…… 285
变形记(节选)…… 286
奥尼尔…… 298
毛猿(节选)…… 299
乔伊斯…… 310
尤利西斯(节选)…… 311
福克纳…… 326
喧哗与骚动(节选)…… 327
萨特…… 337
恶心(节选)…… 338
贝克特…… 351
等待戈多(节选)…… 352
海勒…… 363
出了毛病(节选)…… 364
圣经·旧约…… 374
圣经·旧约(节选)…… 375
一千零一夜…… 385
阿里巴巴和四十大盗(节选)…… 386
紫式部…… 391
源氏物语(节选)…… 392
迦梨陀娑…… 403
沙恭达罗(节选)…… 404
萨迪…… 414
蔷薇园(节选)…… 415
夏目漱石…… 423
我是猫(节选)…… 424

泰戈尔…… 433
戈拉(节选)…… 435
吉檀迦利(节选)…… 439
普列姆昌德…… 449
戈丹(节选)…… 450
川端康成…… 461
雪国(节选)…… 462
纪伯伦…… 471
先知(节选)…… 472
马哈福兹…… 478
思宫街(节选)…… 479
索因卡…… 492
森林舞蹈(节选)…… 493

果 戈 理

【作家作品简介】

尼古拉·瓦西里耶维奇·果戈理(1809—1852),出生于乌克兰一个有文化教养的地主家庭,他是十九世纪俄国最优秀的讽刺作家和现实主义文学的奠基人之一。他的作品大大加强了当时俄国文学的批判倾向,形成一个现实主义的文学流派,即"自然派",对后世产生了很大影响。

1831—1832 年,果戈理出版了《狄康卡近乡夜话》。小说集一出来,即赢得普希金等著名诗人的好评,使他誉满文坛。1835 年,他出版了《密尔格拉得》和收有《狂人日记》等几篇小说的《小品集》。这些作品广泛地描写了城乡生活的画面,揭露了地方贵族的腐朽,并满怀同情地揭示了"小人物"的悲惨命运。这表明果戈理已从一个幽默作家转变成为杰出的现实主义讽刺作家。1835 年底,果戈理创作了著名喜剧《钦差大臣》;此后陆续写成短篇《鼻子》、《马车》、《罗马》、《外套》,并与《小品集》中的《涅瓦大街》、《肖像》、《狂人日记》合集为《彼得堡的故事》。1842 年 5 月,《死魂灵》(第一部)问世,作家以圆熟的讽刺技巧,辛辣无比地嘲讽和鞭笞了地主、贵族、官僚以及官僚等级制度,深刻地揭示了封建农奴制的反动性及其在资本主义势力冲击下逐步走向解体的真实情景。

《外套》等作品使他赢得了"文坛的盟主"、"诗人的魁首"的崇高声誉;《钦差大臣》奠定了他在俄国戏剧史上的地位;《死魂灵》(第一部)的出版是果戈理创作的高峰,集中体现了以他为代表的

"自然派"的基本特征。此后，一大批俄国优秀作家正是沿着果戈理所开创的道路前进的。

果戈理在其生活的后期，思想和创作发生了危机。在反动的社会舆论和保守的朋友的影响下，他的思想日趋反动。1846 年发表了《与友人书信集》，公开表示要维护专制农奴制度和反动宗教。在痛苦、矛盾的精神状态下，他创作的表现俄罗斯地主阶级英雄的《死魂灵》(第二部)终于由他亲手焚毁。

【作品选】

死　魂　灵(节选)

……

乞乞科夫开始说话时似乎转弯抹角绕了一个大圈子，他泛泛谈了一下整个俄罗斯国家，对于它的幅员广阔大大赞赏了一番，他说，甚至古罗马帝国也比不上它那么大，外国人对此表示惊讶是不足为奇的……索巴凯维奇老是低着头侧耳恭听。接着乞乞科夫说，根据这个国家的现存制度，——这个国家的光荣声誉是无与伦比的，——凡是载在纳税人口花名册上的农奴，尽管他们的生命已经结束，可是，在新的登记册发下之前，他们的名字还是跟活的农奴并列在一起，这样既可以免去政府机关大量琐碎细微、徒劳无益的修改工作，又不会增添本来已经非常繁复的国家机构的复杂性……索巴凯维奇老是低着头在倾听。接着乞乞科夫说，虽然这种措施无懈可击，但是对于许多农奴主说来多少带来一点负担，因为它责成他们缴付人头税，仿佛那些农奴还活着一样，他本人由于对

索巴凯维奇怀有莫大的敬意，所以情愿由自己来承担一部分这个确实沉重的义务。谈到关键问题时，乞乞科夫措辞非常慎重：他无论如何不把农奴叫做死魂灵，却仅仅叫做已经不存在了的魂灵。

索巴凯维奇还是照旧低着头在倾听，他的脸上连一丝类似表情的东西都没有。在这个人的身体里仿佛没有寄寓着灵魂，或者他灵魂是有的，但是不在应该安放的地方，而是像童话里那个长生有术的恶毒老头的灵魂那样，不知远远地藏在哪座山岳后面，并且裹着一层厚厚的硬壳，以致灵魂深处无论翻滚些什么念头，都绝对不会影响到表面，产生一丝半毫的震动。

“您看是这样吗？……”乞乞科夫说，不无一点激动地等待着答复。

“您需要死魂灵？”索巴凯维奇非常干脆地问，一点也没有惊奇的表示，好像谈的是粮食似的。

“是呀，”乞乞科夫答道，再次把话说得婉转一些，找补了一句：“已经不存在的。”

“如果有，那么毫无疑问……您一定会乐意摆脱他们造成的种种麻烦吧？”

“好吧，我愿意卖，”索巴凯维奇说。这时他已经把头抬起了一些，并且琢磨出，这位买主一定可以在这里面捞到一点好处的。

“混帐东西，”乞乞科夫在自己心里思忖道，“我一句话也还没有提到，他倒已经要卖啦！”接着，就出声地说：

“那么，譬如说，价钱怎么定呢？虽然，话得说回来，这是这样一种东西……定起价钱来倒也是很难说出口的……”

“我不向您多要价，每个魂灵一百卢布算啦！”索巴凯维奇说。

“一百卢布！”乞乞科夫尖声叫了起来，张大了嘴，眼睛直瞪瞪地朝对方望着，不知道是他自己听错了呢，还是索巴凯维奇的舌头太笨重，转动不灵活，莽撞地把一个字说成了另外一个字。

“怎么着，难道您觉得这价钱太贵吗？”索巴凯维奇说，然后找补了一句：“那么，您的价钱是多少呢？”

“我的价钱！咱们一定是弄错了，或者互相不理解对方的意思，忘记了咱们谈的对象是什么东西。至于我，平心而论，我认为，每个魂灵出八十戈贝，这是最高的价钱啦！”

“您瞧您说到哪儿去啦，才值八十戈贝！”

“照我的意见，只值这些，我认为，再多可不行啦。”

“要知道，我卖的可不是树皮鞋。”

“可是，您自己也该同意：这也不是真正的人啦。”

“可是，您以为您可以找到这样一种傻瓜，会把一个纳税农奴卖给您只要八十戈贝？”

“可是对不起，您干吗要管他们叫做纳税农奴？要知道他们早已都死掉了，留下来的只不过是捉不到摸不着的一个空名儿罢了。可是，为了不跟您就这方面作进一步的谈论起见，要是您愿意，我决定出价一个半卢布，再多可不行啦。”

“亏您说出这个数目来也不害臊！您再出个价，说个实在的价钱吧！”

“我不能够，米哈伊尔·谢苗诺维奇，请相信我说的是真心话，我不能够再加钱了：办不到的事，就是办不到，”乞乞科夫说，不过还是再加了半卢布。

“您究竟干吗舍不得化钱呢？”索巴凯维奇说。“说实在的，一点也不贵！碰见另外一个骗子手，他会叫您上当，尽卖给您一些废物，不是魂灵；而我呢，就象卖上等胡桃一样，个个经过精挑细选：要是算不上一个工匠，那么，也起码是一个结实的庄稼汉。您请仔细看看：就说车匠米海耶夫吧！要做弹簧马车，非得请教他不可。而且手艺不是莫斯科那种糊弄人的玩意儿，用上一个钟头就散了架的，他干的活儿可结实啦，车皮全是他自个儿钉上去的，连油漆

需要全本请访问 www.ertongbook.com

也是他自个儿涂的!”

乞乞科夫张开嘴想说,米海耶夫尽管好,可是早已不在这世上了;然而,索巴凯维奇这时正所谓打开了话匣子,絮絮叨叨地讲个不休:

“还有木匠普罗帕卡·斯捷潘! 如果您在什么地方能够找到这样一个庄稼汉,我情愿把我的脑袋拿来打赌。他力大无穷! 要是他到近卫军里去当兵,天知道会怎么提拔他啦,他身材足足有三俄尺(约2米多——编者注)多高哪!”

乞乞科夫又想指出,普罗帕卡也已经不在世上了;可是,索巴凯维奇显然讲入了迷,话儿滔滔不绝,拦也拦不住,乞乞科夫只有洗耳恭听的份儿。

“还有烧砖工米卢什金! 他能够在随便什么屋子里砌上一个炉灶! 还有鞋匠马克辛·捷略特尼科夫:他只要把锥子一扎,一双靴子就成了,靴子做出来管保你称心满意,并且他是滴酒不沾嘴唇啊。还有叶烈梅依·索罗柯普廖兴! 这汉子一个人抵得上所有的人的用处,他到莫斯科去做买卖,每回光是代役租就能交上五百卢布。瞧,我要卖给您的是多好的农奴! 这跟一个什么普柳什金能卖给您的货色可完全不同啊。”

“可是对不起,”乞乞科夫对这样滔滔不绝的、似乎没完没了的话头感到惊讶极了,终于熬不住插嘴说,“您为什么要把他们所有的特长一一列举出来呢? 要知道,这些特长现在一点用处都没有了,因为他们都是已经死掉的人。俗话说,死人骨头撑篱笆,不顶用。”

“当然啰,这都是死掉的人,”索巴凯维奇说,好象醒悟过来,想起他们的确都已经是死掉了的,可是后来又添上一句:“不过,话得说回来:那些列在册子上的活人又有什么用处呢? 他们怎么算得上是人? 不过是苍蝇,不是人。”

“可是，他们毕竟存在着呀，而这些个只是幻想出来的罢了。”

“哦，不，不是幻想出来的！我告诉您：米海耶夫是这么大的个儿，这种人您在哪儿也找不到啦！真是个庞然大物啊，连这间屋子的门也走不进来：不，这不是幻想出来的！他的两只肩膀有这样大的一股劲儿，连马都及不上他；我倒真想知道，您在另外什么地方可以找到这样一种幻想出来的人影儿！”说到最后几句话时，索巴凯维奇已经把脸冲着挂在墙上的巴格拉齐昂和柯罗柯特罗尼的画像了，这倒挺象交谈着的双方之间常有的那种情形：不知道怎么一来，其中一方忽然把眼睛不是对准交谈的对方，而是对准一个偶然走进来的完全不相识的第三者，虽然明明知道从他的嘴里既不会听到回答，也不会听到意见和证实，可是眼光却这样注视在他身上，仿佛要请他出来做调停人似的；那个陌生人一开始有一点发窘，不知道是应该回答那件他一点也没有听到的事情呢，还是应该彬彬有礼站在一旁等一会儿，然后默默地走开。

“不行，超出两卢布我是不能出的，”乞乞科夫说。

“好吧，免得您以为我漫天要价，不肯为您效劳，算啦——七十五卢布一个魂灵，不过得付钞票，说实在的，这仅仅是看在朋友的面上啊！”

“他真是怎么搞的，”乞乞科夫在自己心里思忖道。“把我当成傻瓜了，还是怎么的？”然后出声说：

“我实在觉得奇怪；咱们仿佛在扮演一出戏，或者是在扮演一出滑稽戏，要不然，我简直没法给自己解释……看来，您是一个相当聪明的人，又有知识和教养。要知道，咱们谈的那件东西只不过是：虚无飘渺之物。它值什么钱？什么人需要它？”

“可是，您既然要买它，可见，您就需要它啰。”

这时候，乞乞科夫咬了咬嘴唇，找不到拿什么话来回答。他才开口想举出一些亲属和家庭的情况为理由，可是索巴凯维奇就很

干脆地回答道：

“我不需要知道您有些什么亲属关系：我不想管别人家族里的事情，这是您的私事。您需要魂灵，我也愿意把他们卖给您，您不要，那以后会后悔莫及的。”

“两卢布，”乞乞科夫说。

“您真是如俗话所说，喜鹊喳喳叫，全是老一套；说了‘两’字，您就再也不肯进一步啦。您就给一个实价吧！”

“嗯，真是见他妈的鬼，”乞乞科夫自个儿在心里想道，“加半卢布给他吧，狗东西，叫他撑死！”

“得啦，我再加您半卢布。”

“是吗，那么，我也对您出个最后的价钱：五十卢布！说真的，我是明吃亏，您在别处任何地方也不能更便宜地买到这么好的庄稼人啦！”

“刮皮鬼！”乞乞科夫对自个儿说，然后带着点恼怒出声地说：“说实在的，这算什么呢……倒真象一桩正经买卖似的；不过，我在别处不用花几个钱就可以把他们弄到手的。再说，随便什么人都巴不得把他们卖给我，只求尽快地脱手。除了傻瓜，谁会抓住他们不放，为他们缴付人头税呢？”

“可是，您知不知道，这一类的买卖，——我看朋友情份上在咱们两人之间说句体己话，——通常是不被允许的，要是我或者别的什么人说了出去，往后，做这种买卖的人再要订立什么契约或者履行什么有利可图的义务，可就没有信誉啦。”

“瞧他话中带着刺啊，这下流坯！”乞乞科夫私下里想道，接着就装出十分冷静的模样说：

“不管您怎么想都行，反正我买他们，不是象您所想的出于有什么需要，而只是因为兴之所至，有了这么一个念头罢了。如果我出两个半卢布，您还不要，那么，再会啦！”

“真拗不过他，倒是挺难对付的！”索巴凯维奇想道。“得啦，您出三十卢布一个，把他们拿去算啦！”

“不，我看出您不愿意卖，再会啦！”

“等一等，等一等，”索巴凯维奇说着不放开他的手，同时重重地踩了一下他的脚趾头，因为我们的主人公忘记了防备，这下他可吃了苦头，痛得吱吱地直叫，翘着一只脚跳了起来。

“请原谅！我恐怕是踩痛您了。请您在这儿坐一会儿！请，请！”这时候，他甚至带着几分灵巧劲儿搀扶乞乞科夫在一把圈手椅里坐下来，正象一只熊被驯养了一阵之后，能够翻身打滚儿，玩出各种各样的把戏来回答人们提出的问题一样：“米沙，来一个娘儿们怎样洗蒸汽浴的？”或者“米沙，来一个小孩儿怎样偷豌豆的？”

“说实在的，我真是白白浪费了时间，我要赶路哩。”

“再坐一刻儿功夫吧，我这就要说一句您爱听的话，”说到这儿，索巴凯维奇挨近一些，凑着他的耳朵，仿佛透露一个秘密似的，低声细语地说：“一四开怎么样？”

“就是说二十五卢布罗？不，不，不，连一四开的四分之一我也不答应，我是不再加一个戈贝的。”

索巴凯维奇默不作声了，乞乞科夫也默不作声。沉默延续了两分来钟。鹰钩鼻的巴格拉齐昂从墙上非常注意地望着这场买卖的进行。

“您到底肯出个什么价钱？”索巴凯维奇终于开口说。

“两卢布半。”

“说实在的，您是把人的灵魂看得跟焖萝卜一样贱啦。您哪怕就出三卢布一个也行！”

“不行。”

“好啦，跟您简直没办法，卖给您啦！我明知吃亏，可是我生就一副痴呆脾气：要我不讨好一下好朋友实在是办不到。现在，我想

还得把买卖手续办好，使一切都合乎规矩。”

“那是自然。”

“这么说来，咱们就得上城里去走一趟啦。”

事情就这么办成了。双方决定第二天便上城里去，把签订买卖契据的事办妥。乞乞科夫要一份农奴的名单。索巴凯维奇一口答应下来，立刻走到写字台跟前，亲自动笔写下所有的农奴的名单，不但写上姓名，甚至还注明他们各自值得赞美的品质。

而乞乞科夫呢，由于没有别的事情可干，就站在背后察看他整个宽阔的体格起来。当乞乞科夫端详到他的像矮壮的维亚特种马那样厚厚的背和形如人行道上的铁墩儿的两条腿的时候，忍不住打心坎里喊道：“你实在是得天独厚啊！一点也不错，正象常言说的，式样虽不俏，做工却地道！……你是生来就象熊一般的呢，还是离群索居的生活，耕耘播种的操劳，成年累月跟庄稼汉打交道，把你变得象熊一般，进而又变成了人们叫做刮皮鬼的那种人呢？可是不对：即使按照时髦风尚教养了你，把你送进了社会，即使你住在彼得堡，而不是在穷乡僻壤，我想，你还是会这个样子的。所不同的只是：你现在能够把半片羊胸脯子连米饭吃个精光，再加上一只碟子般大的奶渣饼，而在彼得堡呢，你只吃几个肉饼子加上几片蘑菇。你现在手下是一帮子庄稼汉：你跟他们相处得不坏，当然啦，你不会亏待他们，因为他们是你的财产，错待了他们，你自己可要倒霉的；而在彼得堡呢，你手下的全是些小公务员，你知道他们不是你自己的农奴，就不时狠狠敲榨他们一下，要不然，你就去盗用公款，侵犯国库！不，谁要是成了个刮皮鬼，谁就不会再有人味啦！要是让他披上一张人皮，那就更坏事。只消他对某一门学问懂得了一点毛皮，往后，一旦他坐上一个更显要的位子，准会向所有那些具有真才实学的人耍威风的。到时候，保不定他会说：‘让我来露一手吧！’于是，灵机一动想出了一项那么高明的法令，害得

许许多多人叫苦不迭……唉，如果所有这些刮皮鬼都死尽灭绝就好啦！……”

“名单开好啦，”索巴凯维奇转过身来说。

——选自满涛译《死魂灵》，
人民文学出版社1983年版。

【作品导读】

《死魂灵》的书名有着双重的含意：它既指“死农奴”，也指那些行尸走肉般的农奴主们有着“死的灵魂”。这部作品，叙述了乞乞科夫走访多位农奴主，购买死农奴名单，打算去救济局抵押，企图发大财的故事。乞乞科夫唯利是图、诡计多端，是个从没落贵族过渡到新兴资产者的典型形象。小说中还塑造了五位农奴主的形象：有高雅甜腻、懒散寄生的玛尼洛夫，愚昧胆怯、保守贪财的女农奴主科罗蝠奇加，撒野放荡、流氓恶棍式的罗士特莱夫，狡诈吝啬、贪婪饕餮的梭巴开维支和集农奴主罪恶之大成的泼留希金。泼留希金的形象最令读者震惊：贪婪使他偷人东西，吝啬使他六亲不认，残忍使他饿死农奴，堕落使他不男不女，腐朽使他变成“人的灰堆”——人中的垃圾。他是人世间的活鬼，也是欧洲文学中著名的吝啬鬼形象之一。作者通过这些形象，表现了农奴主的罪恶，暴露了农奴主的反动，批判了农奴制的黑暗腐朽。

小说《外套》的主人公亚卡基·亚卡基耶维奇·巴施马奇金是一个贫穷的九品文官，职业是抄写文书。他收入菲薄，地位卑微，常常受人欺负、捉弄、嘲讽。一件御寒的外套已破烂不堪，他竭尽一切力量攒了八十卢布做了一件新外套，只穿了一天，在晚上回家路上就被强盗抢走了。他求告上司，受到奚落和斥责。他跌跌撞撞回到家里，不久就一命呜呼了。这个可怜而又懦弱、受尽屈辱的小人物，是沙皇专制官僚制度的牺牲品，他的不幸的一生是一个令人

需要全本请访问 www.ertongbook.com